

1. Record Nr.	UNINA9910502596503321
Autore	Alibrahim Bashair
Titolo	Littératures migrantes et traduction // Alexis Nouss, Crystel Pinçonat, Fridrun Rinner
Pubbl/distr/stampa	Aix-en-Provence, : Presses universitaires de Provence, 2021
ISBN	979-1-03-657711-6
Descrizione fisica	1 online resource (268 p.)
Collana	Textuelles
Altri autori (Persone)	Calderón Le JoliffTatiana DutraitNoël Elena BonelliSimona GeiserMyriam Geneviève AudigierÉmilie GreavesSara JacquemonRichard JakabSzilvia Keil-SagaweRegina NoussAlexis OrihuelaRosana Oseki-DépréInês PagliardiniAngelo Phuong NgocNguyen PinçonatCrystel Proto PisaniAnna PrstojevicAlexandre RaoSathya Richard-BattestiRomain RinnerFridrun SamahaDima SannaAntonietta VlastaSandra Vrânceanu-PagliardiniAlexandra Vrinat-NikolovMarie YueYue ZarembaCharles
Soggetti	Literature (General) migration littérature traducteur

écrivain  
littérature migrante

---

Lingua di pubblicazione

Francese

---

Formato

Materiale a stampa

---

Livello bibliografico

Monografia

---

Sommario/riassunto

Difficile de définir la notion de littérature migrante. Sous l'angle de la traduction, la catégorie devient pourtant plus identifiable. Les littératures migrantes ont pour principale caractéristique de produire une vaste translation culturelle d'un champ à l'autre, soit que l'écrivain ait adopté la langue du pays d'accueil et opère lui-même le processus de transfert, soit qu'il écrive encore dans sa langue d'écriture première et que ce travail appartienne au traducteur. Comment dès lors, écrivain ou traducteur, traduisent-ils à destination d'un lectorat qui les ignore ou ne les reconnaîtra pas des références culturelles, des accents ou autres distorsions phonétiques, voire des éléments relevant de codes minorisés ? Si l'écrivain allophone peut avoir recours à des pratiques translinguistiques massives dans son texte, le traducteur dispose-t-il, dans sa pratique, d'une même liberté ? Ce sont là quelques-unes des interrogations auxquelles le volume se propose de répondre.

---